

# Arabic Sciences and Philosophy

A HISTORICAL JOURNAL

19:1 MARCH 2009

**CAMBRIDGE**  
UNIVERSITY PRESS

# Arabic sciences and philosophy

## EDITORIAL BOARD

EXECUTIVE EDITOR: Roshdi Rashed, *CNRS, Paris – University of Tokyo*

MANAGING EDITOR: Ahmed Hasnaoui, *CNRS, Paris*

ASSOCIATE EDITOR: Bassim Musallam, *University of Cambridge*

EDITORIAL SECRETARY: Aline Auger, *CNRS, Paris*

## ADVISORY EDITORIAL BOARD

André Allard  
*FNRS, Belgium*  
Hélène Bellosta  
*CNRS, Paris*  
Charles Burnett  
*Warburg Institute, London*  
Charles Butterworth  
*University of Maryland*  
Nader El-Bizri  
*University of Cambridge*  
Menso Folkerts  
*University of Munich*  
Bernard R Goldstein  
*University of Pittsburgh*  
Dimitri Gutas  
*Yale University*  
Christian Houzel  
*Université Paris 7*  
Jean Jolivet  
*ÉPHÉ, Paris*  
Edward S Kennedy  
*Princeton, USA*

Geoffrey E R Lloyd  
*Darwin College, Cambridge*  
†Muhsin Mahdi  
*Harvard University*  
Luigi Maieru  
*University of Calabria*  
Michael E Marmura  
*University of Toronto*  
†David Pingree  
*Brown University*  
Marwen Rashed  
*ENS, Paris*  
Nathan Sivin  
*University of Pennsylvania*  
Richard Sorabji  
*King's College, London*  
Tony Street  
*Faculty of Divinity, Cambridge*  
Robert Wisnovsky  
*McGill University, Québec*  
Fritz Zimmermann  
*University of Oxford*

*Publié avec le concours du CNRS/Published with the support of CNRS*

SUBSCRIPTIONS: *Arabic sciences and philosophy* (ISSN: 0957–4239) is published twice a year in March and September. Two parts form a volume. The subscription price (excluding VAT) of a volume which includes print and electronic access is £147.00 net (US \$253.00 in USA, Canada and Mexico) for institutions; £49.00 (US \$84.00) for individuals, which includes print only, ordering direct from the publishers and certifying that the journal is for their personal use. The electronic-only price available to institutional subscribers is £130.00 (US \$221.00 in USA, Canada and Mexico). Single parts are £74.00 net (US \$126.00 in USA, Canada and Mexico) plus postage. EU subscribers (outside the UK) who are not registered for VAT should add VAT at their country's rate. VAT registered subscribers should provide their VAT registration number. Orders, which must be accompanied by payment, may be sent to any bookseller or subscription agent or to the publishers: Cambridge University Press, The Edinburgh Building, Shaftesbury Road, Cambridge CB2 8RU, UK and in the USA, Canada and Mexico, The Journals Fulfillment Department, 100 Brook Hill Drive, West Nyack, New York 10994-2133, USA. Japanese prices for institutions are available from Kinokuniya Company Ltd, P.O. Box 55, Chitose, Tokyo 156, Japan. Prices include delivery by air.

COPYING. This journal is registered with the Copyright Clearance Center, 222 Rosewood Drive, Danvers, MA 01923, USA. Organizations in the USA who are also registered with C.C.C. may therefore copy material (beyond the limits permitted by sections 107 and 108 of US copyright law) subject to payment to C.C.C. of the per-copy fee of \$15.00. This consent does not extend to multiple copying for promotional or commercial purposes. Code 0957–4239/2009/\$15.00

Organizations authorized by the Copyright Licensing Agency may also copy material subject to the usual conditions.

ISI Tear Sheet Service, 3501 Market Street, Philadelphia, Pennsylvania 19104, USA, is authorized to supply single copies of separate articles for private use only.

For all other use, permission should be sought from Cambridge or the American Branch of Cambridge University Press.

*Advertising. Enquiries about advertising in this journal should be sent to the publishers.*

Information on *Arabic sciences and philosophy* and all other Cambridge journals can be accessed via [cambridge.org/](http://cambridge.org/).

© CAMBRIDGE UNIVERSITY PRESS 2009

Printed in the United Kingdom by Henry Ling Ltd., at the Dorset Press, Dorchester, Dorset, DT1 1HD

<https://doi.org/10.1017/S0957423909019018> Published online by Cambridge University Press

## CONTENTS

CHRISTIAN HOUZEL The New Astronomy of Ibn al-Haytham	1
MARWAN RASHED On the Authorship of the Treatise <i>On the Harmonization of the Opinions of the Two Sages</i> Attributed to al-Fārābī	43
ELVIRA WAKELNIG A New Version of Miskawayh's <i>Book of Triumph</i> : an Alternative Recension of <i>al-Fawz al-aṣghar</i> or the Lost <i>Fawz al-akbar</i> ?	83
AHMAD Y. AL-HASSAN An Eighth Century Arabic Treatise on the Colouring of Glass: <i>Kitāb al-Durra al-maknūna</i> (The Book of the Hidden Pearl) of Jābir ibn Ḥayyān (c. 721–c. 815)	121